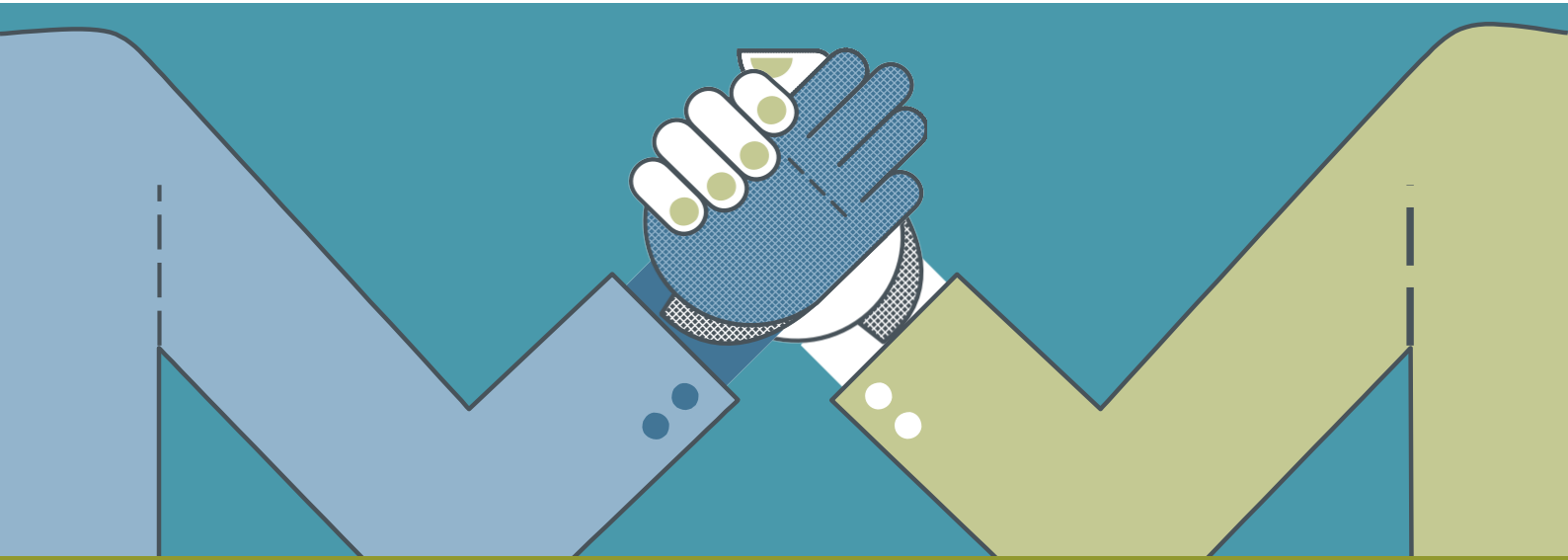
VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Code of Conduct for Business Partners

Obsah

Předmluva 5

Cíl a motivace 7

Spolupráce 9

Oblast použití a platnosti 11

Požadavky 13

1. Ochrana životního prostředí 13
2. Lidská práva a práva zaměstnanců 17
3. Transparentní obchodní vztahy 25
4. Férové tržní chování 27
5. Povinnost náležité podpory odpovědných dodavatelských řetězců 27
6. Integrace požadavků na udržitelnost v organizaci a procesech 29

Kontrola dodržování požadavků koncernem Volkswagen 33

Možnosti ohlášení a kontaktní místa při závadném chování 35

Právní důsledky v případě porušení požadavků 39

Smluvní závazky 41

Preface

The following requirements define the Volkswagen Group's expectations regarding the mindset and conduct of business partners in their corporate activities, in particular with reference to suppliers and sales partners. The requirements are considered the basis for successful execution of business relations between the Volkswagen Group and its partners.

These sustainability requirements for business partners are based on national and international provisions and conventions, such as the principles of the UN Global Compact, the Business Charter for Sustainable Development of the International Chamber of Commerce, the OECD Guidelines for Multinational Enterprises, the UN Guiding Principles on Business and Human Rights and the relevant conventions of the International Labour Organisation (ILO), as well as the Guiding Principles to Enhance Sustainability Performance in the Supply Chain issued as part of the Drive Sustainability initiative.

In addition, the sustainability requirements are also based on internal standards and values such as the declaration on social rights and industrial relations at Volkswagen, the Occupational Safety Policy in the Volkswagen Group, Volkswagen's Environmental Policy and the environmental objectives and guidelines derived from this, the quality policy, and the Volkswagen Group Code of Conduct for employees.

Předmluva

Následující požadavky upřesňují očekávání koncernu Volkswagen kladená na postoj a chování obchodních partnerů v rámci činnosti jejich podniku, zejména vůči dodavatelům a prodejním partnerům. Na požadavky je pohlíženo jako na základ pro úspěšné uspořádání obchodních vztahů mezi koncernem Volkswagen a jeho partnery.

Tyto požadavky týkající se udržitelnosti, které jsou kladené na obchodní partnery, se řídí národními i mezinárodními pravidly a konvencemi, jako jsou principy OSN Global Compact, charta Mezinárodní obchodní komory pro dlouhodobý udržitelný rozvoj, hlavní zásady OECD pro nadnárodní společnosti, hlavní principy OSN pro hospodářství a lidská práva, příslušné konvence Mezinárodní organizace práce (MOP) a dále směrnice iniciativy Drive Sustainability pro zlepšení realizace udržitelnosti v dodavatelském řetězci.

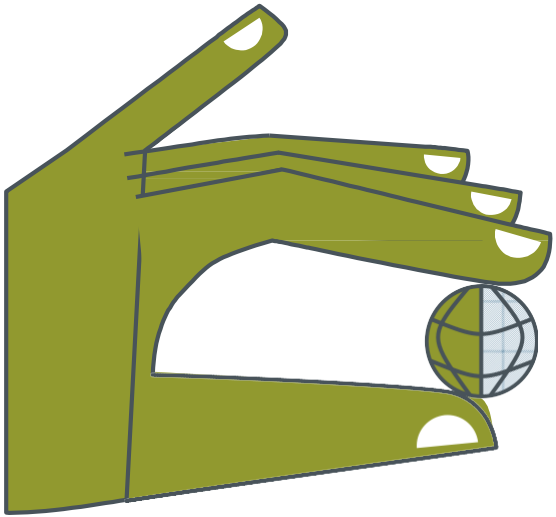
Požadavky na udržitelnost jsou dále založeny na interních normách a hodnotách, jako je prohlášení o sociálních právech a pracovně-právních vztazích ve společnosti Volkswagen, směrnice koncernu Volkswagen pro ochranu při práci, směrnice koncernu Volkswagen v oblasti životního prostředí a rovněž ekologické cíle a pokyny, jež jsou z toho odvozeny, pravidla kvality a Zásady chování koncernu Volkswagen (Code of Conduct) pro zaměstnance.

Purpose and motivation

Our goal is to maintain a competitive edge through the quality and lasting value of our products and services as well as through our successful and sustainable business activities. Our company's long-term success also depends on how promptly we identify risks and opportunities, and that we consistently comply with laws, regulations, ethical principles and our own voluntary commitments.

Not only do we set high standards within the Volkswagen Group, we also work to ensure compliance with these standards along the entire value chain. This approach is based on recognition of the simple fact that responsible conduct and commercial success are not mutually exclusive, but actually foster one another.

We expect this understanding and this mindset not only from all our employees, but also from our business partners. Our business partners convey these principles and the obligations they entail to their own employees as well as to their business partners. They may also implement additional rules.

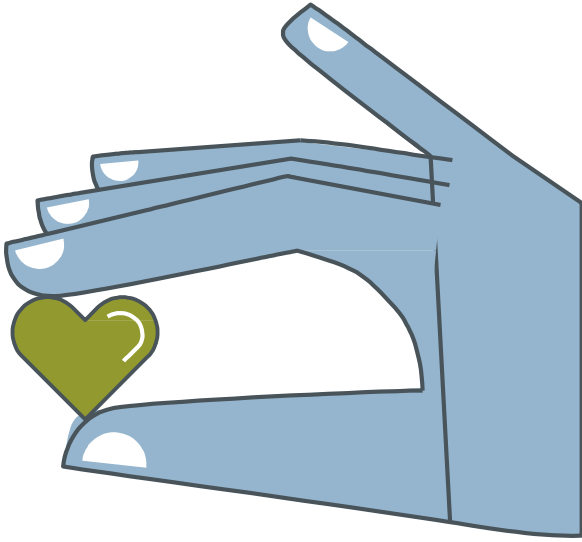


Cíl a motivace

V porovnání s konkurencí chceme přesvědčit kvalitou a vysokou hodnotou našich výrobků a služeb a rovněž úspěšnou a udržitelnou obchodní činností. Dlouhodobý úspěch naší společnosti závisí i na tom, jak rychle rozpoznáme rizika a příležitosti, a dále také na tom, abychom sami důsledně dodržovali zákony, předpisy, etické zásady a dobrovolné vlastní závazky.

Vysoké standardy nestanovujeme pouze v koncernu Volkswagen, ale na tom, aby byly tyto hodnoty dodržovány, pracujeme rovněž v celém hodnotovém řetězci. Stojí za tím jednoduchý poznatek, že zodpovědné jednání a ekonomický úspěch se nevylučují, ale navzájem podporují.

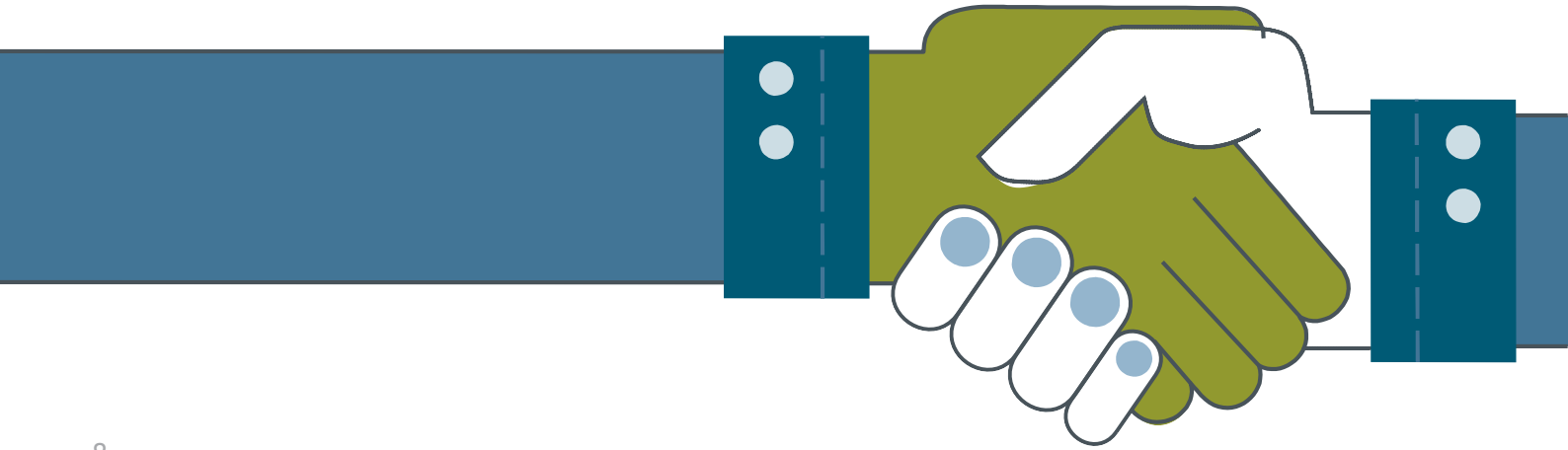
Toto chápání a tento postoj očekáváme nejen od všech našich zaměstnanců, ale také od našich obchodních partnerů. Výše uvedené zásady a závazky, které z nich vyplývají, předávají naši obchodní partneři svým zaměstnancům a také svým obchodním partnerům. Kromě toho mohu implementovat pravidla přesahující tento rámec.



Cooperation

The Volkswagen Group's business partners play an integral part in the Group's business success. Partnership creates lasting business relationships which are mutually beneficial. Therefore, the Group is focused on close cooperation with its business partners.

Applying the sustainability requirements, we are aware of our responsibility for the economic, ecological and social impact of our actions. We also expect this of our business partners, particularly where human rights, health and safety at work, environmental protection and combatting corruption are concerned.



Spolupráce

Obchodní partneři koncernu Volkswagen se významnou měrou spolupodílejí na úspěchu podniku. Partnerské chování vytváří stabilní obchodní vztahy, které se vyznačují tím, že jsou přínosné pro obě strany.
Koncern se proto zaměřuje na úzkou spolupráci se svými obchodními partnery.

Řídíme se principem udržitelnosti a jsme si tak vědomi odpovědnosti za ekonomické, ekologické a sociální důsledky našeho jednání. To očekáváme i od našich obchodních partnerů, zejména s ohledem na lidská práva, bezpečnost práce, ochranu zdraví a životního prostředí a potírání korupce.

Scope and coverage

The following sustainability requirements apply to all business relations between the Volkswagen Group and its business partners, insofar as they apply to the respective business activities.

Furthermore, business partners must take appropriate steps to also ensure compliance with these requirements by their own business partners and along the supply chain.

Oblast použití a platnosti

Následující požadavky kladené na udržitelnost platí pro všechny obchodní vztahy mezi koncernem Volkswagen a jeho obchodními partnery, pokud je lze na příslušnou obchodní činnost aplikovat.

Kromě toho se obchodní partneři přiměřenou formou zasazují o to, aby požadavky dodržovali rovněž jejich obchodní partneři, a to v celém dodavatelském řetězci.

Requirements

1. Environmental protection

The Volkswagen Group takes responsibility for continually improving the environmental compatibility of its products and services as well as for reducing the demands made on natural resources throughout the life cycle while taking economic factors into account. Business partners must comply with all applicable environmental laws and regulations in all countries in which they operate.

The following policies and standards are binding for suppliers:

- Volkswagen's Environmental Policy;
- The environmental targets of the Technical Development division;
- VW Standard 01155 (Vehicle Supply Parts);
- Sections 2.1 (Objectives of standard), 8 (Environmental compatibility), 9.1 (Material requirements and prohibitions) and 9.2 (Material requirements) of VW Standard 99000 (General Requirements for the Performance of Component Development Contracts); and
- The specifications in the standard parts specifications.

In addition, the Volkswagen Group expects all its business partners to observe and comply with the following:

Creation and application of environmental management systems

Environment-oriented management is one of the main objectives of corporate policy. Therefore, the Volkswagen Group requires all business partners with the relevant risk profile to have a suitable environmental management system in place. The Group expects those business partners that operate production sites with more than 100 employees to have a certification according to the international standard ISO 14001 or the EMAS Regulation of the European Union.

For sales partners, the Volkswagen Group recommends the international standard ISO 14001 or alignment with ISO 14001.

Požadavky

1. Ochrana životního prostředí

Koncern Volkswagen nese odpovědnost za kontinuální zlepšování ekologických vlastností svých výrobků a služeb a rovněž za snížení čerpání přírodních zdrojů během celé životnosti, a to při zohlednění ekonomických hledisek. Obchodní partneři musí dodržovat veškeré odpovídající zákony a ustanovení týkající se životního prostředí ve všech zemích, ve kterých vykonávají svoji činnost.

Následující úpravy a standardy jsou pro dodavatele závazné:

- politika společnosti Volkswagen v oblasti životního prostředí;
- cíle Technického rozvoje v oblasti životního prostředí;
- norma VW 01155 (díly dodávané pro vozy);
- odstavec 2.1 (Cíl normy), 8 (Ekologické vlastnosti), 9.1 (Příkazy a zákazy týkající se materiálů) a 9.2 (Požadavky na materiály) normy VW 99000 (Nadřazené požadavky na provádění úkonů v rámci vývoje konstrukčních dílů) a
- specifikace v soupisech specifikací pro standardní konstrukční díly.

Kromě toho koncern Volkswagen očekává od všech svých obchodních partnerů, že budou respektovat a dodržovat následující:

Vytvoření a používání systémů pro management životního prostředí

Management orientovaný na životní prostředí je jedním z prioritních cílů politiky podniku. Koncern Volkswagen proto od všech obchodních partnerů s příslušným rizikovým profilem vyžaduje vhodný systém pro management životního prostředí. Od obchodních partnerů, kteří mají výrobní závody, ve kterých pracuje více než 100 osob, očekává koncern certifikaci podle mezinárodní normy ISO 14001 nebo nařízení EMAS Evropské unie.

Pro prodejní partnery doporučuje koncern Volkswagen mezinárodní standard ISO 14001 nebo sladění se standardem ISO 14001.

Active approach to environmental challenges; avoidance of damage to the environment and health

Business partners shall tackle ecological challenges with due care and foresight. The development and dissemination of environmentally-friendly technologies shall be encouraged. Suppliers are expected to improve the environmental performance of products and services by setting targets and monitoring environmental key performance indicators. Impacts on the environment and the health of employees must be avoided or kept to a minimum in all activities throughout the entire lifecycle of the products and services. Business partners shall in particular make efforts to minimize air emissions that pose a risk to the environment and health, including greenhouse gas emissions. In order to improve the environmental key performance indicators for products and services, suppliers must provide for proactive management of the most important environmental indicators, including the reduction of greenhouse gas emissions along the entire supply chain. The Volkswagen Group monitors the developments of its business partners. For this reason, suppliers must, upon request, provide the Volkswagen Group with information on total energy consumption in MWh and CO_2 emissions in metric tons (scope 1, 2 and 3).

Resource efficient products and processes

The efficient use of energy, water and raw materials, the use of renewable resources and the minimization of damage to the environment and health are all taken into consideration in the development, raw material extraction, manufacture, product service life and recycling stages as well as in other activities.

Registration, evaluation and restriction of substances and materials

Business partners must avoid the use of substances and materials with adverse environmental or health impacts. To that end, business partners must identify alternative environmentally-friendly solutions that are effective over the long term. Business partners are obliged to register, declare and, if applicable, obtain approval for substances pursuant to legal requirements in the respective markets.

Aktivní přístup k výzvám v oblasti životního prostředí, zamezení škodám na životním prostředí a na zdraví

Obchodní partneři by měli přistupovat k ekologickým výzvám prozíravě a mít při tom na zřeteli budoucnost. Je potřeba pracovat na vývoji a rozšiřování technologií šetrných k životnímu prostředí. Od dodavatelů se očekává, že zlepší ekologické vlastnosti výrobků a služeb, a to tím, že stanoví cíle a budou dohlížet na ukazatele týkající se životního prostředí. Je potřeba zamezovat dopadům na životní prostředí a zdraví pracovníků při všech aktivitách během celého životního cyklu výrobků a služeb nebo tyto dopady v maximální možné míře redukovat. Obchodní partneři při tom pracují zejména na minimalizaci emisí unikajících do ovzduší, včetně emisí skleníkových plynů, které představují ohrožení pro životní prostředí a zdraví. Za účelem zlepšování ekologických charakteristik výrobků a služeb musí dodavatel naplánovat aktivní management nejdůležitějších ekologických indikátorů, včetně snižování emisí skleníkových plynů v celém dodavatelském řetězci. Koncern Volkswagen sleduje vývoj svých obchodních partnerů.
Dodavatelé proto musí na požádání předat koncernu Volkswagen informace o celkové spotřebě energie v MWh a emisích CO_2 v tunách (scope 1, 2 a 3).

Výrobky a procesy s nízkou spotřebou zdrojů

Při vývoji, získávání surovin, výrobě, fázi využívání až po recyklaci a také při jiných činnostech se dbá na úsporné používání energie, vody a surovin, využívání obnovitelných zdrojů a minimalizaci škod na životním prostředí i zdraví.

Registrace, hodnocení a omezení látek a materiálů

Obchodní partneři zamezí používání látek a materiálů, které ohrožují zdraví. K tomu je potřeba také nalézt ekologičtější alternativní řešení, která jsou dlouhodobě účinná. Obchodní partneři jsou povinni registrovat, nahlásit a případně nechat schválit látky podle zákonných požadavků příslušných trhů.

Waste and recycling

Avoiding waste, re-using resources, recycling as well as the safe, environmentally-friendly disposal of residual waste, chemicals and waste water must be taken into account in the development, production, product service life and subsequent end-of-life recycling as well as in other activities.

Quality and safety

Upon delivery, all products and services must meet the contractually agreed quality and safety criteria and must be safe for their intended use.

2. Human rights and labor rights of employees

For the Volkswagen Group, respect of the internationally recognized human rights forms the basis of all business relationships. Our business partners undertake to respect the rights of employees and other stakeholders and to treat them according to the rules of the international community.

No slavery and no human trafficking

Business partners reject all conscious use of forced and compulsory labor as well as all forms of modern slavery and human trafficking. There is no bonded labor or involuntary prison labor. Employment relationships are entered into on a voluntary basis and may be terminated by employees at their own discretion and within a reasonable notice period.

Odpad a recyklace

Při vývoji, výrobě, fázi využití a následném znehodnocení produktů a rovněž při dalších činnostech se dbá na zamezení vzniku odpadu, opětovné využívání, recyklaci a bezpečnou a ekologickou likvidaci zbytkového odpadu, chemikálií a odpadních vod.

Kvalita a bezpečnost

Všechny výrobky a služby musí při dodání splňovat smluvně stanovená kritéria pro kvalitu a bezpečnost a musí být možné je bezpečně používat k účelu, ke kterému jsou určeny.

2. Lidská práva a práva zaměstnanců

Pro koncern Volkswagen představuje respektování mezinárodně uznávaných lidských práv základ všech obchodních vztahů. Naši obchodní partneři se zavazují, že budou dodržovat práva pracovníků a dalších osob vykonávajících činnost po jejich podniky a že s nimi budou jednat podle pravidel mezinárodního společenství.

Žádné otroctví a obchodování s lidmi

Obchodní partneři odmítají jakékoli vědomé využívání nucené a povinné práce a rovněž jakoukoli formu moderního otroctví a obchodování s lidmi. Nevyužívá se vázaná práce nebo nedobrovolná práce vězňů.
Pracovní poměry jsou založené na dobrovolnosti a zaměstnanci je mohou z vlastní vůle a při dodržení adekvátní lhůty ukončit.

No child labor and protection of young employees

Child labor is prohibited. The minimum age for admission to employment in accordance with state regulations must be observed. Convention C138 of the International Labour Organisation (ILO) shall apply if no such state regulations exist. Under the terms of this Convention, no child under 15 years of age may be employed or work directly or indirectly, except in those cases set out in Articles 6 and 7 of the Convention.
Business partners must ensure that young employees under 18 years of age do not work overtime or night shifts and are protected against working conditions that harm their health, safety, morale or development.

No discrimination and no harassment

Business partners reject all forms of discrimination and harassment. Business partners must not discriminate against any employees, for example on the grounds of ethnic origin, skin color, gender, religion, nationality, sexual orientation, social background, age, physical or mental limitations, marital status, pregnancy, membership in a trade union or political affiliation insofar as this is based on democratic principles and tolerance towards those of a different opinion. In general, employees are selected, employed and supported on the basis of their qualifications and capabilities.

Business partners undertake to ensure a working environment free from harassment. They shall promote a social environment that fosters respect for the individual. Business partners shall ensure that employees are not subjected to physically or psychologically inhuman treatment, physical punishment or threats.

Compensation and benefits

The compensation and benefits paid or received for a normal working week correspond at the very least to the legally valid and guaranteed minimum. Where statutory provisions or collective bargaining agreements do not exist, they are based on industry-specific, customary local compensation and benefits that ensure an appropriate standard of living for the employees and their families.

Žádná dětská práce a ochrana mladistvých pracovníků

Dětská práce je zakázána. Dbá se na dodržování minimálního věku pro přijetí do zaměstnání podle předpisů příslušného státu. Pokud státem stanoveny předpisy neexistují, uplatní se odpovídajícím způsobem úmluva 138 Mezinárodní organizace práce (MOP). Podle ní nesmějí přímo či nepřímo pracovat děti mladší 15 let, s výjimkou ustanovení podle článku 6 a 7 této úmluvy MOP.

Obchodní partneři musí zajistit, aby mladiství zaměstnanci ve věku do 18 let nevykonávali přesčasy ani práci v noci a aby byli chráněni před pracovními podmínkami, které jsou škodlivé pro jejich zdraví, bezpečnost, morálku nebo vývoj.

Žádná diskriminace a žádné obtěžování

Obchodní partneři odmítají jakoukoli formu diskriminace a obtěžování. Obchodní partneři nesmějí diskriminovat žádné pracovníky z důvodu např. etnického původu, barvy pleti, pohlaví, náboženství, státní příslušnosti, sexuální orientace, sociálního původu, věku, fyzických nebo duševních handicapů, rodinného stavu, těhotenství, členství v odborech nebo politického postoje, pokud je tento postoj založen na demokratických principech a toleranci vůči osobám jiného smýšlení. Pracovníci jsou tak vyhledáváni, zaměstnáváni a je jim poskytována podpora zásadně na základě jejich kvalifikace a schopností.

Obchodní partneři se zavazují zajistit pracovní prostředí, ve kterém nedochází k obtěžování. Měli by podporovat sociální prostředí, ve kterém panuje respekt vůči jednotlivcům. Obchodní partneři zajistí, aby pracovníci nebyli vystaveni nelidskému fyzickému nebo psychologickému zacházení, tělesným trestům nebo vyhrožování.

Úhrady a plnění

Úhrady a plnění, jež se vyplácejí nebo poskytují za normální pracovní týden, odpovídají alespoň platnému minimu stanovenému a garantovanému podle práva. Pokud by nebyla stanovena zákonná nebo tarifní smluvní ujednání, řídí se poskytování úhradami a plněními, které jsou specifické pro daný obor, obvyklé na daném místě a zajistí zaměstnancům a jejich rodinám přiměřený životní standard.

Working hours

The business partner must ensure that working hours correspond at least to the respective national legal requirements or the minimum standards of the respective national economic sectors. If there are no legal requirements or minimum standards, the international standard of the ILO of a maximum of 48 hours of work per week with a rest period of at least 24 consecutive hours every seven days shall apply. According to the ILO, a maximum of 12 hours of overtime, temporarily and in the case of emergencies, such as urgent repair work, may be completed per week.

Occupational health, safety and fi e safety

Volkswagen Group business partners must comply with the national occupational health, safety and fi e safety legislation. All occupational health and safety measures shall not involve any expenditure for the employees (ILO Convention 155). Furthermore, a process enabling the continuous reduction of work-related health hazards and improvement of occupational health, safety and fi e safety must be established.

To that end, business partners must in particular:

- Inform employees of identified hazards and the associated preventive and corrective measures put in place to minimize hazards. The information must be available in the languages relevant for employees.
- Conduct sufficient employee training on the prevention of work-related health disorders, the prevention of accidents at work, first aid, chemicals management and fire safety.
- Provide suitable protective equipment and protective clothing free of charge.
- Install appropriate fire protection equipment such as fire detectors and fire extinguishers.
- Monitor and control work-related health hazards and the resulting protective measures.
- Label the chemicals used pursuant to the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) or the Classification, Labelling and Packaging Regulation in European countries. Chemicals must be stored in line with national regulations.

Pracovní doba

Obchodní partner zajistí, aby pracovní doba odpovídala alespoň příslušným zákonným požadavkům dané země, resp. minimálním normám příslušných národních hospodářských oblastí. Pokud neexistují žádná zákonná norma, resp. normy, které je potřeba dodržet jako nezbytné minimum, měl by platit mezinárodní standard MOP, který stanovuje maximálně 48 hodin týdně a přestávku trvající alespoň 24 hodin každých sedm dnů. Podle MOP smí zaměstnanec po přechodnou dobu a v nouzových případech, jako jsou naléhavé opravárenské práce, odpracovat týdně maximálně 12 přesčasových hodin.

Bezpečnost při práci, ochrana zdraví a požární ochrana

Obchodní partneři koncernu Volkswagen musí plnit zákony dané země týkající se bezpečnosti při práci, ochrany zdraví a požární ochrany. Všechna opatření zajišťující bezpečnost při práci a ochranu zdraví musí být pracovníkům poskytována bezplatně (konvence MOP 155). Dále musí být zaveden proces, který umožňuje kontinuální snižování pracovních rizik pro zdraví a rovněž zlepšení bezpečnosti při práci a ochrany zdraví a požární ochrany.

K tomuto účelu musí obchodní partneři zajistit zejména následující:

- Informovat pracovníky o zjištěných rizicích a preventivních a nápravných opatření pro minimalizaci souvisejících rizik. Informace musí být pro pracovníky k dispozici v příslušných jazycích.
- Provádět dostatečné proškolování pro předcházení poškození zdraví způsobenému při práci, zamezení pracovním úrazům, pro první pomoc, zacházení s chemikáliemi a požární ochranu pracovníků.
- Bezplatné poskytnutí vhodného ochranného vybavení a ochranného oděvu.
- Instalace vhodných zařízení pro ochranu před požárem, jako např. požárního hlásiče a hasicích přístrojů.
- Sledování zdravotních rizik při práci a realizace ochranných opatření, která z toho plynou, a jejich kontrola.
- Označování chemikálií podle Globálně harmonizovaného systému pro klasifikaci a označování chemikálií (GHS) nebo CLP v evropských zemích. Skladování chemikálií musí být prováděno podle předpisů příslušné země.

- Provide appropriate emergency plans, fire protection equipment and first aid material for medical first assistance in the event of an accident and organize adequate transport for the further treatment of casualties.
- Ensure an appropriate number of emergency exits, escape routes and emergency assembly points which are marked with sufficient signage.

In the event that an accident at work occurs despite all efforts of the business partner, first aid must be provided in line with the relevant country-specific provisions.

Working and living conditions

Business partners provide employees with toilet facilities and drinking water – taking account of national laws and regulations or standards. All facilities for the consumption and preparation of food as well as for food storage must be hygienic. If the nature of the work requires the provision of dormitories for workers, these must be clean and safe, and provide sufficient space.

Freedom of association

The basic right of all employees to form trade unions and employee representations and to join them is respected. In countries where this right is restricted by local laws, alternative legitimate options for employee participation shall be supported.

3. Transparent business relations

Commissioning business partners

The Volkswagen Group and its business partners bear responsibility for their own actions and for selecting their business partners. Therefore, the Volkswagen Group conducts risk-based integrity due diligence with regard to its business partners. The Group's business partners act with integrity and protect the reputation of the Volkswagen Group. They, in turn, work towards ensuring that they only maintain business relations with appropriately checked business partners that act in compliance with rules and regulations. They take appropriate actions to remediate identified violations and prevent them in the future."

- Zajištění adekvátních plánů pro nouzové situace, protipožárního vybavení a materiálu pro zdravotní první pomoc v případě úrazu a dále zorganizování příslušné přepravy zraněných osob za účelem poskytnutí další zdravotní péče.
- Zajištění odpovídajícího počtu nouzových východů, únikových cest a shromaždišť, jež jsou dostatečně označeny navigačními tabulemi.

Pokud i přes maximální snahu vynaloženou obchodním partnerem dojde k pracovnímu úrazu, musí být podle příslušných předpisů specifických pro danou zemi zajištěna první pomoc.

Pracovní a životní podmínky

Obchodní partneři dají pracovníkům k dispozici – při respektování zákonných ustanovení nebo standardů platných v dané zemi – toalety a rovněž pitnou vodu. Všechny prostory poskytnuté pro přípravu a konzumaci jídla a rovněž pro jeho uchovávání musí splňovat hygienické předpisy. Místnosti určené pro spánek pracovníků, pokud je na základě typu činnosti nutné je zajistit, musí být čisté a bezpečné a musí poskytovat dostatek místa.

Svoboda sdružování

Je uznáváno základní právo všech pracovníků zakládat odbory a zastoupení zaměstnanců a vstupovat do nich. Tam, kde je toto právo omezeno místními zákony, by měly být podporovány alternativní možnosti zastoupení pracovníků, které jsou v souladu se zákonem.

3. Transparentní obchodní vztahy

Pověření obchodních partnerů

Koncern Volkswagen a jeho obchodní partneři nesou odpovědnost za vlastní jednání a rovněž za výběr svých obchodních partnerů. Proto koncern Volkswagen u svých obchodních partnerů provádí kontrolu integrity, při níž analyzuje rizika. Obchodní partneři koncernu se chovají důvěryhodně a chrání dobré jméno koncernu Volkswagen. Sami pak dbají na to, aby udržovali obchodní vztahy pouze s takovými obchodními partnery, u nichž se za pomoci vhodných opatření přesvědčili o tom, že se chovají podle stanovených pravidel. Dále přijímají opatření vhodná k tomu, aby se zjištěným přestupkům v budoucnu zamezilo.

Avoiding conflicts of interest

The Volkswagen Group's business partners make decisions solely on the basis of objective criteria and are not influenced by financial or personal interests or relationships.

Prohibition of corruption

The Volkswagen Group and its business partners do not tolerate corrupt practices and take action against such practices. Therefore, the Volkswagen Group supports national and international efforts not to influence or distort competition through bribery. The Group requires its business partners to reject and prevent all forms of corruption, including what are known as facilitation payments (payments to speed up the performance of routine tasks by officials). Business partners must ensure that their employees, subcontractors and agents do not grant, offer or accept bribes, kickbacks, facilitation payments, improper donations or other improper payments or benefits to or from customers, officials or other third parties.

4. Fair market behavior

Free competition

The business partners respect fair and free competition. Therefore, the Volkswagen Group requires its business partners to comply with the applicable competition and antitrust regulations. In particular, they must not enter into anti-competitive arrangements or agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties and do not abuse a possible market dominant position. Business partners must ensure there is no exchange of competitively sensitive information or any other behavior that restricts or could potentially restrict competition in an improper manner.

Zamezení střetu zájmů

Obchodní partneři koncernu Volkswagen přijímají svá rozhodnutí výlučně na základě věcných kritérií a nenechávají se ovlivňovat finančními nebo osobními zájmy či vztahy.

Zákaz korupce

Koncern Volkswagen a jeho obchodní partneři nestrpí žádné korupční praktiky a vystupují proti nim. Koncern Volkswagen proto podporuje národní a mezinárodní snahy o to, aby konkurence nebyla ovlivňována nebo zkreslována pomocí úplatků. Koncern od svých obchodních partnerů vyžaduje, aby odmítli všechny formy korupce a také jakékoli korupci zamezili, přičemž do této oblasti se počítají rovněž tzv. „facilitation payments“ (urychlovací platby za rutinní úřední jednání). Obchodní partneři musí zajistit, aby jejich pracovníci, subdodavatelé ani zástupci neposkytovali a nenabízeli žádné úplatky, platby korupčního charakteru, nepřípustné dary či jiné nepřípustné platby nebo výhody pro zákazníky, úřední činitele či jiné třetí osoby a aby je od nich nepřijímali.

4. Férové tržní chování

Volná soutěž

Obchodní partneři dbají na férovou a volnou hospodářskou soutěž. Koncern Volkswagen proto od svých obchodních partnerů vyžaduje, aby dodržovali platné soutěžní a antimonopolní předpisy. Zejména nepřijímají žádné úmluvy a dohody s konkurenty, dodavateli, zákazníky či jinými třetími osobami, které jsou v rozporu s hospodářskou soutěží, a nezneužívají své případné dominantní postavení na trhu. Obchodní partneři se také starají o to, aby nedocházelo k výměně informací, které jsou z právního hlediska pro konkurenci citlivé, a aby nedošlo ani k jinému chování, které nepřípustným způsobem omezuje nebo může omezovat konkurenci.

Import and export controls

The business partners strictly comply with all applicable laws for the import and export of goods, services and information. Furthermore, they comply with sanctions lists.

Money laundering

The business partners ensure compliance with the applicable legal provisions against money laundering.

Protection of confidential information

The business partners must use and protect all information in an appropriate manner. Furthermore, data must be managed in line with its classification. Business partners must ensure that sensitive data is properly collected, processed, saved and deleted. The business partners commit their employees to keep business secrets confidential. Confidential content may not be published, transmitted to a third party or made available in any other form without the necessary authorization.
The processing of all personal data relating to employees, customers and business partners (e.g. capture, storage, collection, use, provision) must be carried out in accordance with the applicable data protection legislation.

5. Duty of care to promote responsible raw material supply chains

Our suppliers are required to comply with their due diligence obligations with regard to relevant raw materials – in particular tin, tantalum, tungsten, gold, cobalt and mica.

This includes the implementation of measures aimed at identifying risks – inter alia in relation to the direct or indirect financing of armed conflicts and serious violations of human rights, including child labor, forced labor and slavery – and taking appropriate measures to minimize such risks.

This also includes continuous efforts by suppliers to enhance transparency along the upstream supply chain extending back to raw material extraction. Information regarding smelters or refineries used by suppliers or sub-suppliers must be disclosed to the Group upon request by Volkswagen.
We expect suppliers to avoid using raw materials from smelters or refineries that do not meet the requirements of the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas.

Kontroly dovozu a vývozu

Obchodní partneři respektují důsledně dodržování všech příslušných platných zákonů pro dovoz a vývoz zboží, služeb a informací. Kromě toho dbají na sankční seznamy.

Praní peněz

Obchodní partneři zajistí, aby byla dodržována příslušná platná zákonná ustanovení proti praní peněz.

Ochrana důvěrných informací

Obchodní partneři musí příslušné informace využívat a chránit přiměřeným způsobem. Kromě toho je potřeba nakládat s daty podle jejich klasifikace. Obchodní partneři musí zajistit, aby údaje, které je potřeba chránit, byly zjišťovány, zpracovávány, zajišťovány a mazány adekvátním způsobem. Obchodní partneři zavazují všechny své pracovníky, aby chránili jejich obchodní tajemství. Důvěrný obsah nesmí být neoprávněně zveřejněn, předán třetím osobám ani zpřístupněn jinou formou.

Každé zpracování osobních údajů pracovníků, zákazníků a obchodních partnerů (např. zjišťování, ukládání, shromažďování, využívání, poskytování) musí probíhat v souladu s příslušnými platnými zákonnými předpisy pro ochranu údajů.

5. Povinnost náležité podpory odpovědných dodavatelských řetězců

Naši dodavatelé jsou povinni dodržovat své povinnosti poskytovat náležitou péči týkající se relevantních surovin – zejména cínu, tantalu, wolframu, zlata, kobaltu a slídy..

K tomu patří realizace opatření, která jsou zaměřena na to, aby byla identifikována rizika – mj. s ohledem na přímé nebo nepřímé financování ozbrojených konfliktů a závažné porušování lidských práv, včetně dětské a nucené práce a také otroctví – a aby byla přijímána vhodná opatření pro jejich snížení.

These due diligence requirements are an extension of the above sustainability requirements regarding environmental protection, human rights and employee labor rights, transparent business relations and fair market behavior, which are integral parts of the due diligence process.

6. Integration of sustainability requirements in organization and processes

The Volkswagen Group expects the values anchored in these sustainability requirements to be integrated in day-to-day business through structured and competent management of the business partner. Management must identify and assess legal and other requirements and train employees to ensure compliance with these requirements.

Policy statement

The Volkswagen Group recommends that business partners create an internal policy statement (e.g. a code of conduct) which sets forth their commitments to social, ethical and ecological standards. This statement shall be written in languages understood by employees at the business partner's locations.

Documentation

To the extend required by law, business partners must keep records of the relevant documents and notes to ensure compliance with regulations. This includes keeping records of necessary permits and licenses.

Zde je dále zahrnuto také to, aby dodavatelé kontinuálně pracovali na transparentnosti předcházejících kroků v dodavatelském řetězci až po získávání surovin. Informace k hutím a rafinériím, které využívají dodavatelé nebo subdodavatelé, musí být na vyžádání společnosti Volkswagen předloženy koncernu.

Očekáváme, že dodavatelé nebudou využívat suroviny, které pocházejí z hutí a rafinérií, jež neodpovídají požadavkům směrnic Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD) pro poskytování náležité péče v řetězci dodávek minerálních surovin z oblastí ohrožených konflikty a z vysoce rizikových lokalit.

Požadavky na poskytování náležité péče představují rozšíření výše uvedených požadavků na udržitelnost týkajících se ochrany životního prostředí, lidských práv a práv pracovníků, transparentních obchodních vztahů a férového chování na trhu, což je nedílnou součástí poskytování náležité péče.

6. Integrace požadavků na udržitelnost v organizaci a procesech

Koncern Volkswagen očekává, že hodnoty zakotvené v těchto požadavcích na udržitelnost budou pomocí strukturovaného a kompetentního managementu obchodního partnera začleněny do každodenní obchodní činnosti.

Pro zajištění dodržování odpovídajících požadavků musí management identifikovat právní a jiné požadavky, vyhodnotit je a proškolit ohledně tohoto tématu pracovníky.

Prohlášení k zásadám podniku

Koncern Volkswagen doporučuje, aby obchodní partneři vytvořili interní předpis (např. kodex chování), kterýstanoví jejich závazky k dodržování sociálních, etických a ekologických standardů. Toto prohlášení by mělo být sestaveno v jazycích, kterým pracovníci v podnicích v příslušných lokalitách rozumějí.

Dokumentace

Obchodní partneři musí – pokud je to podle zákona potřeba – dokumentovat příslušné podklady a záznamy, aby bylo zajištěno dodržování předpisů. K tomu patří rovněž uložení předepsaných povolení a licencí.

Training

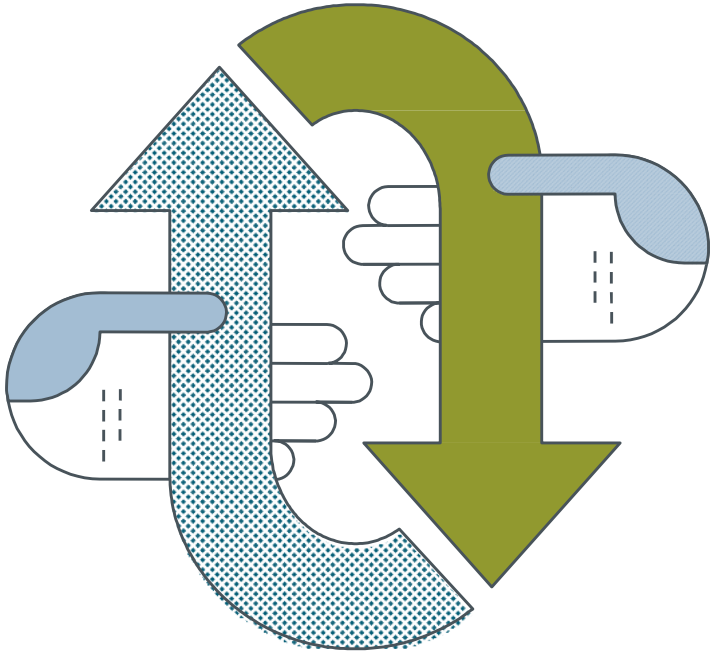
Business partners shall develop training programs to improve the definition of guidelines, the implementation of processes and the communication of expectations towards their employees. Business partners shall continually qualify their employees and encourage them to act according to rules and regulations.

Responsibility

The Volkswagen Group recommends that business partners appoint a sustainability officer or a similar officer who reports to the management of the respective business partner. This officer shall develop and implement sustainability targets and measures within the company and ensure compliance with a code of conduct.

Dealing with misconduct

The Volkswagen Group expects that employees of the business partner are able to speak up in the event of non-compliance with the requirements set out in this document.



Tréninky

Obchodní partneři mají vyvinout školicí programy, aby dosáhli zlepšení při stanovení směrnic, realizaci procesů a informování svým pracovníků o tom, co je očekáváno. Obchodní partneři mají kontinuálně kvalifikovat své pracovníky a podporovat je v tom, aby jednali podle směrnic.

Odpovědnost

Koncern Volkswagen doporučuje, aby obchodní partneři jmenovali osobu odpovědnou za téma udržitelnost nebo pracovníka se srovnatelnou funkcí, jež bude podávat zprávy vedení příslušného obchodního partnera. Pověřená osoba by měla vytvářet a realizovat cíle a opatření v oblasti udržitelnosti v rámci podniku a zajišťovat dodržování Zásad chování.

Jednání v případě závadného chování

Koncern Volkswagen očekává, že se pracovníci obchodních partnerů mohou odpovídajícím způsobem vyjádřit k situacím, kdy nejsou splněny požadavky, které jsou zde popsány.

Verification of compliance with the requirements by the Volkswagen Group

The Volkswagen Group reserves the right to verify compliance with these requirements using appropriate means. This verification may take the form of questionnaires or involve the deployment of experts on-site.

An on-site audit of this nature is only carried out following prior notification and in the presence of representatives of the business partner during regular working hours and in accordance with applicable laws, in particular with regard to data protection.

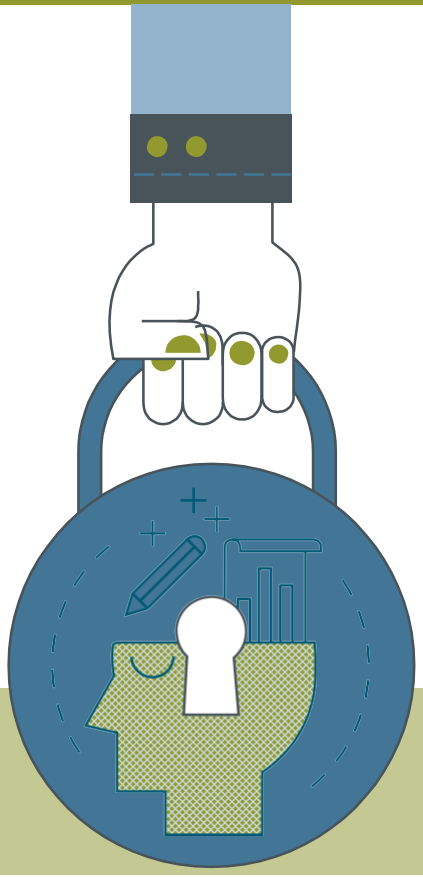
The verification/on-site audits described above may also take place prior to commissioning of the business partner and are then mandatory for the contract. Any identified non-compliance with the sustainability requirements in the supply chain of a supplier will be assessed by the supplier within a reasonable period of time; the supplier is responsible for remedying such non-compliance at no additional cost to the Volkswagen Group.

Kontrola dodržování požadavků koncernem Volkswagen

Koncern Volkswagen si vyhrazuje právo vhodnými prostředky prověřovat, zda jsou požadavky dodržovány. Tuto kontrolu lze provádět pomocí dotazníků nebo pověřením expertů přímo na daném místě.

Kontrola tohoto typu na konkrétním místě se provádí pouze po předchozím ohlášení a v přítomnosti zástupců obchodního partnera během řádné otevírací doby a při dodržení platného práva, zejména s ohledem na ochranu údajů.

Výše uvedené kontroly mohou být u obchodních partnerů provedeny i před uzavřením smlouvy a jsou pak pro smlouvu závazné. Každé nalezené nerespektování požadavků kladených na udržitelnost v dodavatelském řetězci dodavatele je tímto dodavatelem během přiměřeného období vyhodnoceno a na vlastní odpovědnost odstraněno, aniž by pro Volkswagen vznikly dodatečné náklady.



Reporting options and points of contact for reporting misconduct

Misconduct must be identified, processed and remedied immediately to protect the Volkswagen Group, its employees and business partners. That calls for vigilance on the part of everyone along with a willingness to draw attention to possible serious regulatory violations on the basis of concrete evidence. We also value information of this nature from business partners, customers and other third parties.

The Volkswagen whistleblower system is responsible for reports on serious regulatory violations and violations of the law by Group employees. These are in particular violations that significantly harm the reputation or the financial interests of the Volkswagen Group or one of its Group companies.

In the context of a fair and transparent procedure, the whistleblower system protects the company, the persons implicated and the whistleblowers. The system is founded on standardized and swift processes along with the confidential and professional processing of reports by internal experts.

- If there is concrete evidence of potential misconduct on the part of Volkswagen Group employees or business partner employees when collaborating with the Volkswagen Group, please report this to the Volkswagen whistleblower system. The whistleblower system, including the ombuds-persons, can be accessed in various ways, e.g. by clicking the “Group”, “Compliance & Risk Management” tabs on the Volkswagen website at www.volkswagenag.com.

- If there is concrete evidence of potential misconduct by suppliers’ employees, please report this by emailing sustainability@vwgroupsupply.com or via the Volkswagen whistleblower system.

The Volkswagen whistleblower system offers the option of using an internet-based communication platform for contacting lawyers working in the Investigation Office, exchanging documents and staying in touch via a separate mailbox. This platform is confidential and protected. Whistleblowers can decide for themselves whether they wish to provide their names when making a report.

Možnosti ohlášení a kontaktní místa při závadném chování

Pro ochranu koncernu Volkswagen, jeho pracovníků a obchodních partnerů je nutné závadné chování včas rozpoznat, zpracovat a neprodleně odstranit. K tomu je potřeba pozornost a ochota všech osob k tomu, aby poukázali na konkrétní případy, kdy se může jednat o závažné porušení pravidel. Za důležitá považujeme rovněž odpovídající oznámení obchodních partnerů, zákazníků a dalších třetích osob.

Oznamovací systém společnosti Volkswagen je určen pro upozornění na závažná porušení pravidel a práv pracovníky náležejícími ke koncernu. Rozumí se tím porušení, která značně negativně ovlivní zejména dobré jméno nebo finanční zájmy koncernu Volkswagen nebo některé z jeho společností.

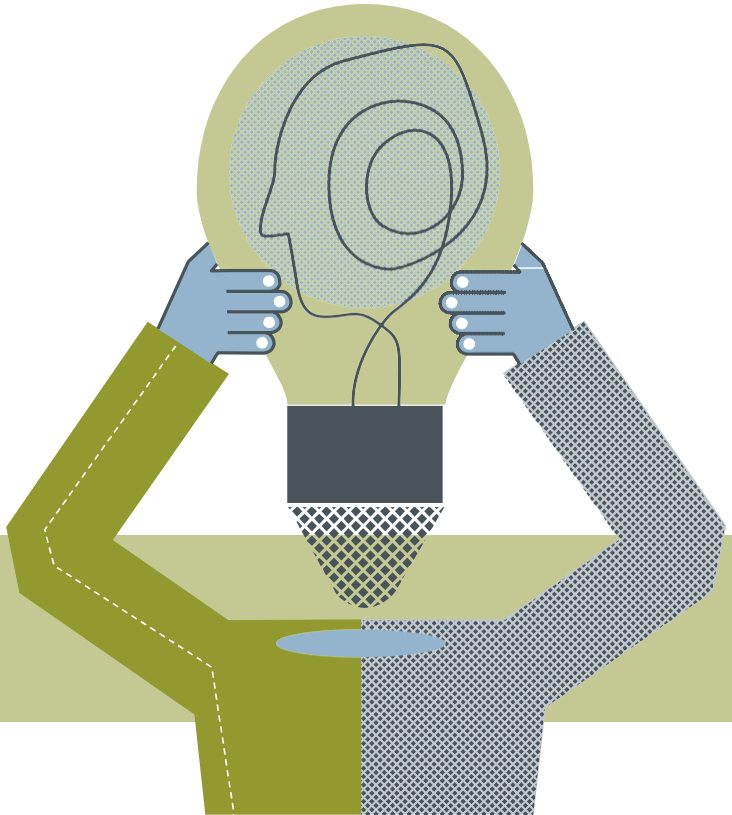
V rámci férového a transparentního postupu chrání oznamovací systém podnik, dotčené osoby a oznamovatele. Základ systému tvoří jednotné a rychlé procesy a rovněž důvěrné a profesionální zpracování oznámení interními experty.

- V případě konkrétních upozornění na potenciálně závadné chování pracovníků koncernu Volkswagen nebo pracovníků obchodního partnera při spolupráci s koncernem Volkswagen Vás prosíme, abyste je nahlásili do oznamovacího systému Volkswagen. Tento systém, včetně uvedení ombudsmanů, lze najít mimo jiné na webové stránce společnosti Volkswagen www.volkswagenag.com v záložce „Konzern“/ „Koncern“, „Compliance & Risikomanagement“ / “Compliance & Řízení rizik“.

- U konkrétních upozornění na potenciálně závadné chování pracovníků dodavatele Vás prosíme, abyste je nahlásili do mailové schránky sustainability@vwgroupsupply.com nebo do oznamovacího systému Volkswagen.

V rámci oznamovacího systému Volkswagen existuje možnost kontaktovat pomocí internetové komunikační platformy právníky z kanceláře pro objasňování případů, předat si s nimi vzájemně dokumenty a pomocí samostatné mailové schránky s nimi zůstat v kontaktu. Tato platforma je důvěrná a chráněná. Oznamovatelé při tom mohou sami rozhodnout, zda chtějí při komunikaci uvádět své jméno.

External ombudspersons are also available as a further point of contact. These are lawyers who are bound by the oath of professional secrecy, including towards Volkswagen Group. Consequently, whistleblowers who do not wish to reveal their names can be assured of anonymity towards Volkswagen Group. With approval of the whistleblowers the ombudspersons forward reports – anonymously if the whistleblower so wishes – to the Volkswagen whistleblower system.

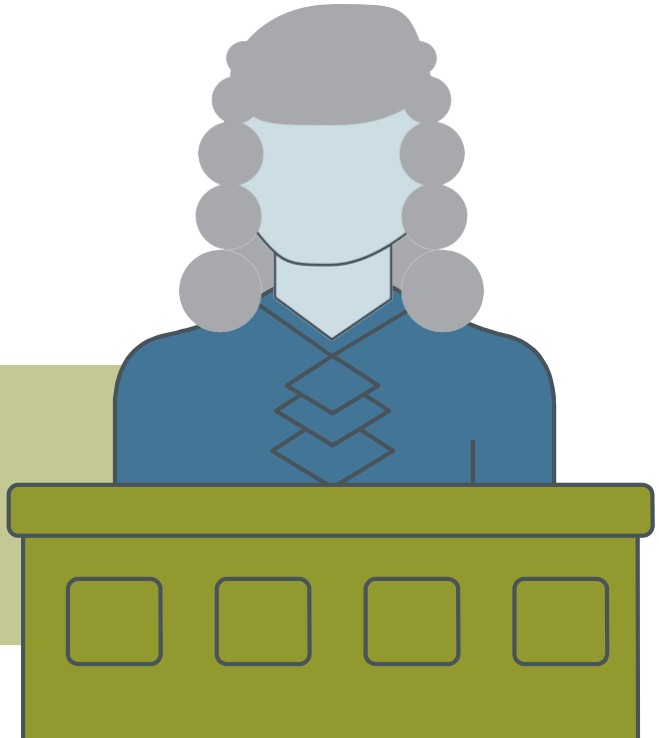


Jako další kontaktní místo jsou k dispozici externí ombudsmani. Jedná se o právní zástupce, kteří jsou z titulu své funkce povinni zachovávat vůči podniku mlčenlivost.
Na základě toho můžeme oznamovatelům, kteří nechtějí, aby byla známa jejich totožnost, zaručit, že zůstanou vůči podniku v anonymitě. Se souhlasem oznamovatele postoupí ombudsmani upozornění – na přání lze rovněž v anonymní podobě – do oznamovacího systému společnosti Volkswagen.

Legal consequences of violation of these requirements

The Volkswagen Group considers compliance with the requirements set out in this document to be essential to its business relations. The Group reserves the right to take appropriate legal action if a business partner of the Volkswagen Group does not comply with these requirements.

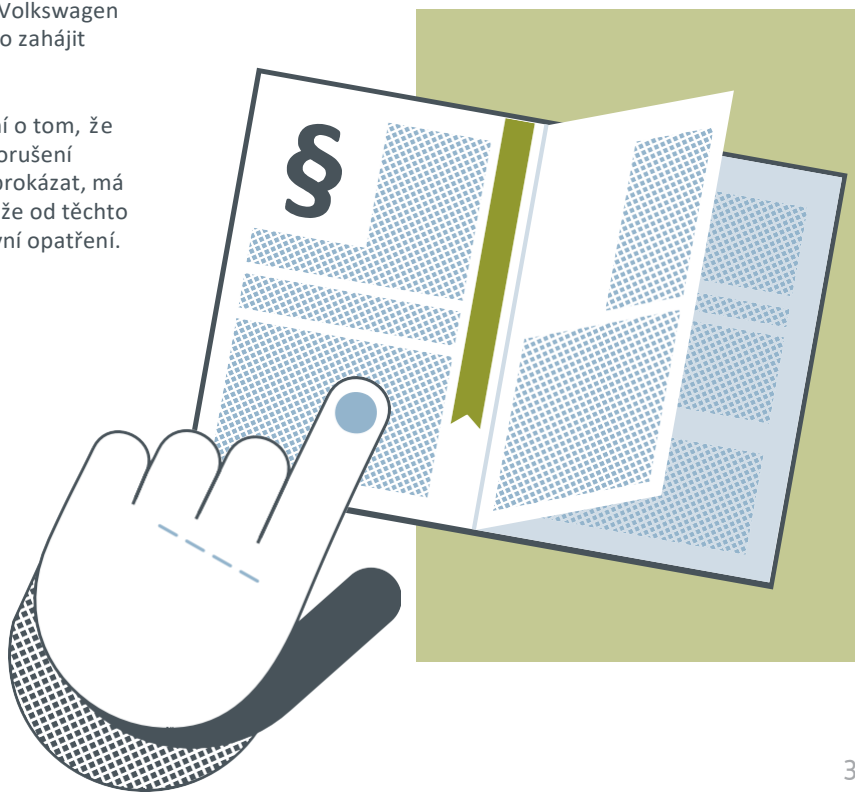
The ultimate decision lies with the Volkswagen Group as to whether it is willing to forego such consequences and instead to take alternative action if the business partner can credibly assure and prove the Volkswagen Group that it has implemented immediate countermeasures to prevent comparable violations in the future.



Právní důsledky v případě porušení požadavků

Koncern Volkswagen považuje dodržování požadavků formulovaných v tomto dokumentu za podstatné pro příslušný obchodní vztah. Pokud obchodní partner koncernu Volkswagen tyto požadavky nedodrží, vyhrazuje si koncern právo zahájit adekvátní právní kroky.

Jestliže obchodní partner podá důvěryhodné ujištění o tom, že neprodleně zavedl protiopatření, aby se obdobná porušení v budoucnu nemohla vyskytnout znovu, a může to prokázat, má koncern Volkswagen plné právo rozhodnout o tom, že od těchto konsekvencí upustí a namísto toho přijme alternativní opatření.



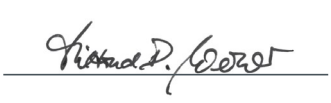
Contractual obligations

In those cases where obligations have been agreed with the business partner under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

Wolfsburg, May 29th, 2019

Dr. Stefan Sommer
Components & Procurement

Dr. Christian Dahlheim
Group Sales



Hiltrud Dorothea Werner
Integrity and Legal Affairs

Smluvní závazky

V případech, kdy jsou s obchodními partnery formou jednotlivých smluv dohodnuty povinnosti, které se od těchto zásad liší, mají tyto prioritu.

Wolfsburg, 29. května 2019

Dr. Stefan Sommer
Komponenty a nákup

Dr. Christian Dahlheim
Odbyt koncernu

Hiltrud Dorothea Werner
Integrita a právo

Notes

Poznámky

Volkswagen Group
Group Procurement
38436 Wolfsburg
E-mail:
sustainability@vwgroupsupply.com

Volkswagen Group
Group Compliance
38436 Wolfsburg
E-mail: compliance@volkswagen.de

Verze 05/2019